·北方民族文化研究·

契丹耶律姓新探

即　实

契丹姓耶律始见于《新五代史》与《辽史》。此姓之源出自何处？原始读音及其语义如何？后来又有何种变迁？关乎此姓之文献记载何者为有据之言？何者为附会之谈？这些，都是人们一直寻求答案的问题。记得十余年前曾经有人向笔者问及"耶律"之义，当时我说没有考究，不敢妄说。后来梳理所见资料，形成了自己的看法。但是总未得暇写出。最近偶然翻阅《辞海》，亦觉其解失当。遂成此文，以献一家之言。

一

《新五代史》言：阿保机，稍并服旁诸小国，而多用汉人。汉人教以隶书之半增损之，作文字数千，以代刻木之约。又制婚嫁、置官号。乃僭称皇帝，自号天皇王。以其所居横帐地名为姓，曰世里。世里，译者谓之耶律。这里有几项表述失准。未曾系统地了解别族语言者，绝无能力为别族创制文字。汉人制契丹字之事，《辽史》毫无痕迹。此事当是传闻之虚言。婚嫁制度，是随着人类社会的发展，逐渐变革完善的，岂是某个皇帝个人所能创立！官号，是阶级分化之后的必然产物，阿保机之前早已有之，阿保机只是采汉制待汉人形成一国两制而已。僭称，这是不顾历史现实的正统观念作怪的说法，可以不论。唯以地名世里为姓之说，确属有据之言。以契丹人之言行记述考之，或明合或暗符，一再证明其言可信。《文昌杂录》言：余尝见枢密都承旨张诚一说昔年使北虏，因问耶律萧姓所起。彼人云昔天皇王问大臣云自古帝王英武为谁耶？其大臣对曰莫如汉高祖。天皇王遂姓耶律氏，译云刘也。欧阳少师作《五代史》乃曰天皇王阿保机以所居横帐地名为姓，曰世里。世里，译者谓耶律。二者不知孰是也。限于条件，庞元英未能断定二说之是非。但是，如果他能想到：耶律是两字，刘是单字，不好比拟；若阿保机慕刘邦而姓耶律，则皇族以外亦有姓耶律者，将何以为解？耶律一姓果真慕刘而来，何不径用刘字，以应后族之单姓萧字，却书两字以致不类等等情节，那么他就会发现"拟刘说"实无道理，至少也要对之产生疑问。可见君臣问答的故事如果不是张诚一所杜撰便是某个辽臣所编造。这与出土石刻契丹小字所见姓氏相较则更显其谬。

《契丹国志》所载则与《五代史》大同小异：契丹部族，本无姓氏，惟各以所居地名呼之。阿保机仍以所居之地名曰世里著姓。世里者，上京东二百里地名也。下有注云：今有世里没里，以汉语译之，谓之耶律氏。这些话虽然主要移自《五代史》，但却有两点补充。一是世里在上京东 200 里；二是世里取自世里没里。稍加分析之后，可以得知这两点是互相矛盾的，其中一条可能有误。《国志》卷首曾谓地有二水，一曰北　里没里复名陶猥思没里，二曰袅罗个没里复名女古没里。由此可知，没里之义即是江河。袅罗个没里，今称西喇木伦。进而又知，世里没里即是宋人所闻袅罗个没里之又称。而所谓女古没里则是袅罗个没里之音

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.c

讹。世里没里既是水名, 则称之为地名已经不准。世里没里——袅罗个没里无论古今均未流经辽上京东 200 里处。只在其西南或东南才相距 200 里而在其正南则不足 200 里。据此似可断定上京东 200 里一条有误。误在"东"字, 或"东"下脱一"南"字, 或"东"为"南"字之误。《国志》的这条小注很有价值。它补充了《五代史》未详之处, 它给研究者留下了探讨世里一姓的依据。《辽史》仓猝成书, 编者未及细审, 故于姓氏亦前后牾。《纪》谓: 太祖姓耶律氏, 讳亿, 字阿保机, 契丹迭剌部霞瀚益石烈乡耶律弥里人。《营卫志》霞瀚益作辖懒、兮腊, 弥里作抹里, 是同名异记。《语解》说石烈是乡, 弥里是乡之小者。《官志》说石烈是县, 弥里是乡。恐未得实。愚意以为石烈、抹里虽均设有职官, 俱有行政职能, 但可能是血缘组织, 至少其名来自血缘组织。所以, 视石烈为氏族抹里为族, 或更近于实际。《列传·后妃》小序则谓: 太祖慕汉高皇帝, 故耶律兼称刘氏, 以乙室、拔里比萧相国, 遂为萧氏。这话当采自《文昌杂录》。但《辽史》编者附益兼称刘氏四字。元代释念常曾撰《佛祖通载》, 其书虽云辽主德光名耀屈之姓刘氏。但已时隔两个朝代, 非其所能详知。可见其言亦属道听途说之类。辽代契丹人既无自称刘氏之记载,《辽史》更不见兼称刘氏之人, 故可判为无稽之谈。至若萧姓比萧相国之言亦如慕刘说,《辽姓谱》早已断为此乃宋人之臆度也。《语解》又谓: 有谓始兴之地曰世里, 译者以世里为耶律, 故国族皆以耶律为姓; 有谓述律皇后兄子名萧翰, 故后族皆以萧为姓。其说与《纪》不合, 故陈大任不取。又有言以汉字书者曰耶律、萧, 以契丹字书者曰移剌、石抹, 则亦无可考矣。以地为姓说因与《纪》不合, 陈大任便不取恐失于偏颇。此事应从《辽史》整体考查, 方可得出较为确当的结论。而以汉字与契丹字所书两姓音读问题, 修《辽史》之时实无考究的条件, 不可强求于古人。《营卫志》谓: 三耶律, 一曰大贺, 二曰遥辇, 三曰世里, 即皇族也。大贺、遥辇、世里三氏均曾占据契丹最高统治地位, 但谓耶律即皇族之姓, 则不尽然。《辽史·列传》所见除遥辇、迭剌二部人外, 尚有突吕不、突举、乙室、品、奚迭剌等部以及算斡鲁等宫分人而姓耶律者, 足见汉字所书耶律一姓辽代已经泛滥成为许多人使用的共姓。

旧版《辞海》谓: 耶律, 辽姓。《辽史·国语解》本纪首书太祖姓耶律氏; 有谓始兴之地曰世里, 译者以世里为耶律, 故国族皆以耶律为姓。这种解释似已失当。一是说辽姓不当。辽国除契丹族外, 还有其他民族。用国号概括则难知是某族之姓。二是引《国语解》不顾全文不当。《国语解》小序举了两个"有谓"之后, 指出与《纪》不合, 陈大任不取。《辞海》编者不加辨析而取人之不取者, 岂不有断章取义之嫌? 新版《辞海》谓: 耶律, 复姓。元代有耶律楚材。此解恐亦失当。好多民族都有复姓。不指明是契丹姓, 只书复姓了事, 似欠清楚。这是一。耶律一姓行于辽代, 不举辽代之例, 却列元人当之, 可能给读者造成错觉, 以为元代始见耶律一姓。这是二。耶字条下列有十一位姓耶律者, 却独遗始用耶律姓之阿保机。慕容条下列有前燕、后燕、南燕的建立者, 用以例之, 阿保机之名绝不该失载。这是三。

二

《辽史·地理志》载: 祖州, 本辽右八部世没里地。《辽史》校勘记据仪坤州条下之右大部及《营卫志》之右大部, 指出右八部当作右大部。但未看出世没里一称之误。《契丹国志》已言今有世里没里。世里没里与蒙古语之西喇木伦相合。世没里则难成语。据之可订正为世里没里地。世里没里, 是否在辽祖州境, 可以查考探讨, 但其名可证《国志》小注之世里实非妄言,《五代史》之世里氏亦属可信。《营卫志》载: 涅里相阻午可汗, 分三耶律为七,

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.c

大贺、遥辇析为六, 而世里合为一, 兹所以迭剌部终遥辇之世, 强不可制云。这表明阿保机所属之迭剌部原称为世里部。因恐强大难制, 天赞元年, 析而为二, 曰五院部、六院部。五院、六院, 是对阿保机宗族支系的习惯称呼, 以之为中心分割部众而成。这名称正好突出阿保机宗族的统治地位。世里部, 这一名称必是耶律俨整理之《实录》所载。这可证明《五代史》所云世里氏确有依据。至此, 我们可以确知, 世里, 原是以部为姓, 非以地为姓。《五代史》、《契丹国志》所云以地为姓应是传述之讹。而世里部名则当以所居地之世里没里所命。《耶律庶箴传》载: 上表云始太祖制契丹大字, 取诸部乡里之名, 续作一篇, 著于卷末。臣请推广之, 使诸部各立姓氏, 庶男女婚媾有合典礼。这段文字表明, 契丹制字之初确已备录诸部乡里之名, 以应姓氏之用。未详何故而未成定制。但有一点不可移易, 这就是阿保机本人已以世里为姓。

契丹小字石刻清楚无误地证明契丹人以部名为姓的事实, 这是最直接因而也是最有力的证明。《道宗哀册》、《宣懿哀册》撰者署名为耶律固。合哀册墓志耶律一姓共八见。《森讷墓志》有遥辇宰相房某(人名已残);《故耶律氏铭石》有遥辇敖鲁日;《旅奋墓志》有遥辇思克活。《戈也昆墓志》有乙室董昭堪德尔、乙室董航奴;《旅奋墓志》有乙室己涅里兖;《 邻墓志》有乙室己拉荼;《仁懿哀册》有述律撒钵;《故耶律氏铭石》有突吕不陈家奴。《 邻墓志》记载了 邻平定宗元父子叛乱的过程。叛乱名单中有北面林牙溥古, 此名《道宗纪》作涅剌溥古。两相比较而知, 涅剌是姓, 溥古是名。《营卫志》部名亦正作涅剌。以上这些都是契丹人用契丹字书写契丹人姓名, 其可靠性无可置疑。这些例证说明阿保机以部名为姓之事确实可信。

三

以部为姓之实既明, 则须探究世里何以书作耶律之原委。宋人所云世里译者谓之耶律, 实是表述不当。应说书者易世里为耶律。实际上世里与耶律只是同音而标异字而已。耶,《说文》不载。《玉篇》谓俗"邪"字。由此可断,"耶"是后出之字, 约于晋末至梁时期出现。所谓俗字, 多是 讹简化之字。"邪"之"牙"怎会讹为"耶"之"耳"呢? 这可能是错认篆体而生之误。"牙"篆作,"耳"篆作。粗心者将之下横与其上之竖折相连成,再行楷化就讹为耶字了。正因为"耶"是俗"邪"字, 读音便与"邪"同。邪, 常用音为[ejə/jə]。所以, 世里书作耶律读音依然相似。而且将"里"易为"律"当是为了更贴近契丹语言的实际, 因为契丹语之姓多附复数词尾。律, 正可标明词尾之[t]。我们也可以猜测另一种可能, 书耶律者或不愿使人知晓以部为姓之事。"耶"有二读, 知情者读"耶"为[ejə]则合原来之音; 不知情者读耶为[jə]则无从察其所以然。

四

考出世里与耶律所标之音相同之后, 便可研究其原有语义。世里, 取自世里没里。世里没里即袅罗个没里之又称。袅罗个没里意译则是潢水。因而可知, 世里与袅罗个之义是黄。袅罗个是鲜卑语。世里则是蒙古语族、突厥语族语言共有的词汇。突厥语族语言谓黄为[sara/sarə]; 蒙古语族语言谓黄为[ʃara/ʃira]。世里正与[ʃira]口语音之[ʃir]相合。这一论断, 契丹人已经证实。《尧山堂外纪》说: 东丹王有文才, 博今古。其泛海奔唐载书数千卷。习举子, 每通名剌云乡贡进士黄居难字乐地, 以拟白居易字乐天也。这里, 除习举子一事

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.c

外, 余者完全合乎情理。黄居难一名尤其可贵而值得注意。黄居难, 仿白居易而反其意所命。耶律倍奔唐, 是寄人篱下, 生活、心境自然不如往昔。产生难居之感, 并不令人感到意外。而其姓之黄则与世里之义完全吻合。这黄正是世里——耶律的意译。可以说这是最具权威而最可信的翻译。因为这是世里——耶律一姓使用初期且由其创用人之子所译, 而译者又是个博古今之人。或许有人会想, 黄居难既仿白居易而来则未必是世里——耶律之意译。此疑亦不难释。一则名可因仿因慕而命而易, 姓却不可胡乱改易。尤其作为皇子、国王之耶律倍岂肯改姓背祖! 耶律倍极崇孔孟之道, 忠君孝亲是孔孟核心伦理, 崇奉者何能反其道而行之? 二则如果不顾本姓只仿白居易而反其义, 则最恰当者应是黑字, 此姓正好与白相反。稍次者为玄字, 大致与白相对。再次者有朱蓝二字, 均可与白对举。何以独用黄而不及他姓? 可见黄字实非信手拈来, 确是本姓之译字。

五

最后还有一个难题, 这就是契丹小字所书耶律是[jirəu: t]或[jiliu: t], 首音不是[ʃi]而是[ji], 这与世里首音不合。这一现象可否用首辅音脱落加以解释? 不行。节首辅音脱落现象好多语言都有。汉字绣诱、锡蜴、蒙莹、讳帏、傀嵬等等都是首辅音脱落之证。13 世纪蒙古语[xukər][xʊjatʃʊ]等语的首辅音[x]在现代蒙古语里已经消失。契丹语谓院为[u: ur], 谓名为[ir], 蒙古语则谓[xurə:][nʊr], 前者之首辅音[x][n]已经脱落。但是蒙古语[ʃira]之[ʃ]至今尚未脱落, 契丹语[fira]之[ʃ]是否脱落除耶律一例外别无其他明显迹象。所以, [jirəu: t]或[jiliu: t]之[ji]不能遽断为[ʃ]音脱落。世里写成[jirəu: t]或[jiliu: t]可否视为将错就错? 或许正是这样。语言"出口"再"进口"不免出现讹转现象。飘风、周章, 是古汉语, 输入日本而配书于相应日文之旁。但国人编纂之日汉辞典只译为旋风、惊慌而不还原为飘风、周章。[xʊtʊg]是蒙古语, 写成胡同等等多种标音之后, 研究者还要讨论是井还是其他。蒙古语、土族语有[jc: xan], 研究者以为来自汉文之黝, 则已视流为源。不　罕合勒敦, 实由三词构成, 不　, 状色; 罕, 言高; 合勒敦, 谓石峰。研究《蒙古秘史》者多视为二语而作出了各自的解释。蒙古语有[la'usa], 有人以为源于汉文之骡, 其实[la'usa]是匈奴语词。这在《史记》有明文记载, 其字作　, 而骡是后起字。汉语之骡亦来自匈奴语。女真语谓金曰阿禄阻,《金史》水名讹记为按出虎。此水, 后又写成阿什, 又一次音讹。满洲语接受阿什而写金为[aisin], 随之亦不再称金为阿禄阻。这些都是"出口"再"进口"引起的讹误。契丹语的世里写成耶律, 又读耶为[jə], 久而久之, 人们不再察究原来读音, 即以讹转之音书写, 因而形成了我们在石刻上见到的[jirəu: t]或[jiliu: t]。那么, 这错读则生的[jirəu: t]或[jiliu: t]当解为何义呢? 若与音读相近的蒙古语比对, 或可解为"上流人"、"胜利者"。若与音读相近的契丹语比对, 似可解为"兴盛者"。若溯迭剌部创始人之名, 则可解为"雅里族人"。这些, 都还需要继续探讨, 要有待于契丹文字资料的不断出现。

本文所转述之《文昌杂录》、《佛祖通载》、《辽姓谱》、《尧山堂外纪》相关内容均见《辽史拾遗》。

〔作者单位: 辽宁社会科学院。沈阳　邮编: 110031〕

【本文责任编辑: 张国庆】

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.c